

UIC Rail System Forum  
Sector "Rolling Stock"  
Sector Expert Team "Freight Related Items"  
The Chairman  
Mr. Stefano Guidi  
e-mail: s.guidi@trenitalia.it

à l'attention de:  
UIRR  
BIC  
UIC  
UIC Members

Paris, 25<sup>th</sup> March 2015

Référence: Note pour l'application de la fiche UIC 592

La rédaction de la fiche UIC 592 version 2 d'octobre 2013 suscite des interrogations sur les conteneurs ISO décrits en 2.1 de la fiche 592.

La révision de la norme ISO 668 est en cours d'approbation portant à 36 t la masse maximale d'un conteneur ISO.

Il convient d'appliquer dès maintenant cette possibilité pour les conteneurs dont les dimensions respectent cette norme ISO et dont la masse maximale est comprise entre 30,48 t et 36 t.

Ces conteneurs ne doivent donc pas être considérés comme des caisses mobiles décrites en 2.2 de la fiche UIC 592, mais bien comme des conteneurs ISO décrits en 2.1 de la fiche 592.

Il faut également lire la dernière phrase du 8.1 de la Fiche UIC 592 de la manière suivante: « *Le propriétaire de l'UTI doit pouvoir être identifié selon le code ILU (EN 13044-1) ou le code BIC (ISO 6346) (voir bibliographie)* ».

Enfin, pour la version française seulement, il convient de lire « EN 452 » dans la ligne 2.6 du tableau 2 au lieu de « ISO 452 ».

Très cordialement,



**Stefano Guidi**

Rail System Forum  
Rolling Stock Sector - Team Leader of the Sector Expert Team "Freight Related Items"

Trenitalia S.p.A - Direzione Tecnica  
Viale S.Lavagnini, 58  
50129 Firenze - Italy

UIC Rail System Forum  
Sector "Rolling Stock"  
Sector Expert Team "Freight Related Items"  
The Chairman  
Mr. Stefano Guidi  
e-mail: s.guidi@trenitalia.it

To the attention of:  
UIRR  
BIC  
UIC  
UIC Members

Paris, 25<sup>th</sup> March 2015

Reference: Note for the application of the UIC Leaflet 592

The redaction of the UIC Leaflet 592 - version 2 released in October 2013 - rises some doubts about the ISO containers described in paragraph 2.1 of the UIC Leaflet 592.

The revision of the ISO norm 668 is in the approval stage and it increases t the ISO container maximum mass to 36.

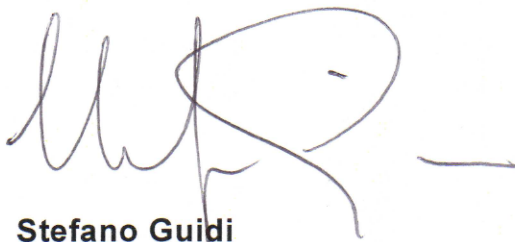
It is convenient to apply since now this possibility for the containers having a total maximum mass between 30,48 t and 36 t and respecting the ISO norm.

These types of containers shall be no more considered as swap bodies described in paragraph 2.2 of the UIC Leaflet 592 but as ISO containers described in paragraph 2.1 of the UIC Leaflet 592.

It is also necessary to read the last sentence of paragraph 8.1 of the UIC Leaflet 592 as follow: *"The owner of the ITU must be identifiable according to the ILU code (EN 13044-1) or to the BIC code (ISO 6346) (see bibliography)"*

Finally and only for the French version it is necessary to read « EN 452 » in paragraph 2.6 of the table 2 instead of « ISO 452 ».

Best regards,



**Stefano Guidi**

Rail System Forum  
Rolling Stock Sector - Team Leader of the Sector Expert Team "Freight Related Items"

Trenitalia S.p.A - Direzione Tecnica  
Viale S.Lavagnini, 58  
50129 Firenze - Italy

UIC Rail System Forum  
Sektor Fahrzeuge  
SET 03 „Fragen des Güterverkehrs“  
Der Präsident  
Stefano Guidi  
E-Mail: s.guidi@trenitalia.it

An  
UIRR  
BIC  
UIC  
UIC-Mitglieder

Paris, 25. März 2015

Betreff: Hinweis zur Anwendung von UIC-Merkblatt 592

Die Fassung des UIC-Merkblatts 592, Ausgabe 2. Oktober 2013, wirft Fragen bzgl. der unter Punkt 2.1 genannten ISO-Container auf.

In der zurzeit in der Genehmigungsphase befindlichen Fassung der ISO 668 beträgt die maximale Masse von ISO-Containern 36 t.

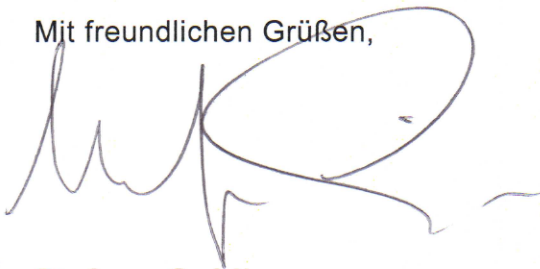
Bereits jetzt kann von dieser maximalen Masse für Container, deren Abmessung dieser ISO-Norm entsprechen und deren Masse zwischen 30,48 t und 36 t beträgt, Gebrauch gemacht werden.

Diese Container sind daher nicht als Wechselbehälter gemäß Punkt 2.2 UIC-Merkblatt 592 zu betrachten sondern als ISO-Container gemäß Punkt 2.1 des UIC-Merkblatts 592.

Ferner ist der letzte Satz in Punkt 8.1 des UIC-Merkblatts 592 wie folgt zu lesen: „Der Eigentümer der ILU muss entweder mit dem ILU-Code gemäß EN 13044 oder mit dem BIC-Code gemäß ISO 6346 identifiziert werden können (siehe Bibliographie)“.

Außerdem muss es – nur in der französischen Fassung – in Zeile 2.6 der Tabelle 2 „EN 452“ statt „ISO 452“ heißen.

Mit freundlichen Grüßen,



**Stefano Guidi**

Rail System Forum  
Sektor Fahrzeuge – Leiter des SET 03 „Fragen des Güterverkehrs“

Trenitalia S.p.A - Direzione Tecnica  
Viale S.Lavagnini, 58  
50129 Firenze - Italy